

编 辑 说 明

自 1987 年起，我国开始与外国缔结司法协助方面的双边条约。截至到 2003 年 6 月，我国已与 45 个国家谈判缔结了 60 个有关司法协助方面的双边条约，其中 44 个条约已经生效实施。我国还参加了一些包括司法协助内容的国际公约。

随着我国对外开放的不断扩大，特别是加入 WTO 后，我国法院审理的涉外案件不断增加。为适应新形势的发展、提高人民法院办理涉外案件的质量和效率；便于立法部门、实际工作部门和理论研究人员查阅和研究，便于司法协助条约的实际执行，我们收集、整理、编辑了《中国国际司法协助条约与实施手册》。

该《手册》资料全面、系统，具有很强的实用性。它不仅收入了截止 2002 年 5 月，我国已经签署的有关司法协助方面包括民事、商事、刑事、引渡和被判刑人移管等方面的双边条约和我国加入的相关国际公约，并且收入了我国有关司法协助的法律和有关操作程序等的规定。

该《手册》首次将全部公约、条约的英文或法文或签约国家的语言文本与中文文本对照出版，以便中外文本相互参照、准确执行。也为学习和研究提供了便利。

本《手册》在编辑过程中，承蒙外交部条法司、司法部司法协助外事司等有关部门的大力帮助，在此谨表谢意。

在《手册》的编辑工作中，我们力求其内容全面系统、排列得当、文字准确，但由于外文语种较多及编辑水平有限的原因，错漏之处在所难免，敬请指正。

中华人民共和国最高人民法院外事局

2004 年 7 月 10 日

总 目 录

第 一 卷

多 边 公 约

MULTILATERAL CONVENTIONS

司法协助有关规定

RELEVANT REGULATIONS

附 录

APPENDIX

第 二 卷

双 边 条 约

BILATERAL TREATIES

民 事

Civil Matters

民刑事

Civil and Criminal Matters

第 三 卷

双 边 条 约

BILATERAL TREATIES

刑 事

Criminal Matters

引 渡

Extradition

移 管

Transference

目 录

CONTENTS

第一卷

多 边 公 约

MULTILATERAL CONVENTIONS

关于向国外送达民事或商事司法文书和司法外文书公约	1
CONVENTION ON THE SERVICE ABROAD OF JUDICIAL AND EXTRAJUDICIAL	
DOCUMENTS IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS	11
关于从国外调取民事或商事证据的公约	30
CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR COMMERCIAL	
MATTERS	39
承认及执行外国仲裁裁决公约	56
UNITED NATIONS CONVENTION ON THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF	
FOREIGN ARBITRAL AWARDS	60
多边投资担保机构公约	68
CONVENTION ESTABLISHING THE MULTILATERAL INVESTMENT GUARANTEE	
AGENCY	94
关于解决国家和他国国民之间投资争端公约	141
CONVENTION ON THE SETTLEMENT OF INVESTMENT DISPUTES BETWEEN STATES	
AND NATIONALS OF OTHER STATES	157
1969 年国际油污损害民事责任公约	187
INTERNATIONAL CONVENTION ON CIVIL LIABILITY FOR OIL POLLUTION DAMAGE	196
1971 年精神药物公约	210
CONVENTION ON PSYCHOTROPIC SUBSTANCES	227
经《修正 1961 年麻醉品单一公约的议定书》	
修正的 1961 年麻醉品单一公约	258
SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961 AS AMENDED BY THE 1972	
PROTOCOL AMENDING THE SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS,	
1961	284

防止及惩治灭绝种族罪公约	325
CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF THE CRIME OF GENOCIDE	328
关于在航空器内的犯罪和犯有某些其他行为的公约	333
CONVENTION ON OFFENCES AND CERTAIN OTHER ACTS COMMITTED ON BOARD AIRCRAFT	340
关于制止非法劫持航空器的公约	352
CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL SEIZURE OF AIRCRAFT	357
关于制止危害民用航空安全的非法行为的公约	365
CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL ACTS AGAINST THE SAFETY OF CIVIL AVIATION	370
补充一九七一年九月二十三日在蒙特利尔制订的关于制止危害 民用航空安全的非法行为的公约的制止在为国际民用航空 服务的机场上的非法暴力行为的议定书	380
PROTOCOL FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL ACTS OF VIOLENCE AT AIRPORTS SERVING INTERNATIONAL CIVIL AVIATION, SUPPLEMENTARY TO THE CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL ACTS AGAINST THE SAFETY OF CIVIL AVIATION, DONE AT MONTREAL ON 23 SEPTEMBER 1971	383
关于防止和惩处侵害应受国际保护人员包括外交代表的罪行的 公约	388
CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF CRIMES AGAINST INTERNATIONALLY PROTECTED PERSONS, INCLUDING DIPLOMATIC AGENTS	393
反对劫持人质国际公约	402
INTERNATIONAL CONVENTION AGAINST THE TAKING OF HOSTAGES	407
制止危及海上航行安全非法行为公约	417
CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL ACTS AGAINST THE SAFETY OF MARITIME NAVIGATION	425
制止危及大陆架固定平台安全非法行为议定书	440
PROTOCOL FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL ACTS AGAINST THE SAFETY OF FIXED PLATFORMS LOCATED ON THE CONTINENTAL SHELF	444
制止恐怖主义爆炸的国际公约	451
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF TERRORIST BOMBINGS	459
联合国禁止非法贩运麻醉药品和精神药物公约	474

UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST ILLICIT TRAFFIC IN NARCOTIC DRUGS

AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES	497
禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约	539
CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING	
TREATMENT OR PUNISHMENT	549

司法协助有关规定

RELEVANT REGULATIONS

中华人民共和国民事诉讼法(节录)	567
中华人民共和国引渡法	573
全国人大常委会关于批准加入《关于向国外送达民事或商事司法 文书和司法外文书公约》的决定	584
最高人民法院、外交部、司法部关于执行《关于向国外送达民事或 商事司法文书和司法外文书公约》有关程序的通知	585
司法部、最高人民法院、外交部关于印发《关于执行海牙送达公约 的实施办法》的通知	587
最高人民法院、外交部、司法部关于我国法院和外国法院通过外交 途径相互委托送达法律文书若干问题的通知	591
全国人民代表大会常务委员会关于我国加入《关于从国外调取民 事或商事证据的公约》的决定	593
最高人民法院、外交部、司法部关于我国法院和外国法院通过外交 途径相互委托送达法律文书和调查取证费用收支办法的通知	594
最高人民法院、外交部、司法部关于我国法院接受外国法院通过外 交途径委托送达法律文书和调查取证收费的通知	596
全国人大常委会关于我国加入《承认及执行外国仲裁裁决公约的 决定》	597
最高人民法院关于执行我国加入的《承认及执行外国仲裁裁决公约》 的通知	598

最高人民法院关于承认和执行外国仲裁裁决收费及审查期限问题的规定	600
最高人民法院关于中国公民申请承认外国法院离婚判决程序问题的规定	601
最高人民法院关于人民法院受理申请承认外国法院离婚判决案件有关问题的规定	604
最高人民法院关于终止地方法院与国外地方法院司法部门司法协助协议的通知	605
最高人民法院关于向外国公司送达司法文书能否向其驻华代表机构送达并适用留置送达问题的批复	606

附 录

APPENDIX

中华人民共和国与各国建立外交关系日期简表	607
《关于向国外送达民事或商事司法文书和司法外文书公约》 公约成员国名单	613
《关于从国外调取民事或商事证据公约》公约成员国名单	614

第二卷

双 边 条 约

BILATERAL TREATIES

民 事

Civil Matters

中华人民共和国和法兰西共和国关于民事、商事司法协助的协定	615
D'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIERE CIVILE ET COMMERCIALE	
ENTRE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE	
ET LA REPUBLIQUE FRANCAISE	624

中华人民共和国和比利时王国关于民事司法协助的协定	638
CONVENTION D'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIERE CIVILE ENTRE LA	
REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE ET LE ROYAUME DE BELGIQUE	642
中华人民共和国和泰国关于民商事司法协助和仲裁合作的协定	659
AGREEMENT ON JUDICIAL ASSISTANCE IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS	
AND CO - OPERATION IN ARBITRATION BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC	
OF CHINA AND THE KINGDOM OF THAILAND	664
中华人民共和国和意大利共和国关于民事司法协助的条约	673
TRATTATO TRA LA REPUBBLICA POPOLARE DI CINA E LA REPUBBLICA	
ITALIANA PER L'ASSISTENZA GIUDIZIARIA IN MATERIA CIVILE	684
中华人民共和国和西班牙王国关于民事、商事司法协助的条约	700
TRATADO ENTRE LA REPUBLICA POPULAR CHINA Y EL REINO DE ESPAÑA	
SOBRE ASISTENCIA JUDICIAL EN MATERIA CIVIL Y MERCANTIL	708
中华人民共和国和保加利亚共和国关于民事司法协助的协定	726
AGREEMENT BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC	
OF BULGARIA ON JUDICIAL ASSISTANCE IN CIVIL MATTERS	734
中华人民共和国和摩洛哥王国关于民事和商事司法协助的协定	749
CONVENTION D'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIERE CIVILE ET	
COMMERCIALE ENTRE LA REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINA	
ET LE ROYAUME DU MAROC	755
中华人民共和国和匈牙利共和国关于民事和商事司法协助的条约	768
A KINAI NÉPKÖZTÁRSASÁG ÉS A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT	
A POLGÁRI ÉS KERESKEDELEMI ÜGYEKBEN TÖRTÉNŐ KÖLCSONÓS	
JOGSEGÉLYRŐL SZÓLÓ SZERZŐDÉS	774
中华人民共和国和新加坡共和国关于民事和商事司法协助的条约	783
TREATY ON JUDICIAL ASSISTANCE IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS BETWEEN THE	
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC OF SINGAPORE	791
中华人民共和国和突尼斯共和国关于民事和商事司法协助的条约	805
بين جمهورية الصين الشعبية والجمهورية التونسية إتفاقية	
تتعلق بالتعاون القضائي في المادة المدنية والتجارية	812
中华人民共和国和阿根廷共和国关于民事和商事司法协助的条约	825

TRATADO ENTRE LA REPUBLICA POPULAR CHINA Y LA REPUBLICA ARGENTINA

SOBRE ASISTENCIA JUDICIAL EN MATERIA CIVIL Y COMERCIAL 831

民刑事

Civil and Criminal Matters

中华人民共和国和波兰人民共和国关于民事和刑事司法协助的协定 841

UMOWA MIĘDZY CHIŃSKĄ REPUBLIKĄ LUDOWĄ A POLSKĄ RZECZĄPOSPOLITĄ
LUDOWĄ O POMOCY PRAWNEJ W SPRAWACH CYWILNYCH I KARNYCH 847

中华人民共和国和蒙古人民共和国关于民事和刑事司法协助的条约 860

БҮГД НАЙРАМЛАХ ХЯТАД АРЛ УЛС, БҮГД НАЙРАМЛАХ МОНГОЛ АРЛ УЛСЫН ХООРЧЛ
ИРГЭНИЙ БОЛОН ЭРҮҮГТНИЙ ХЭРГИЙН ТАЛААР ЭРХ ЗҮЙН ТУСЛАЛЦАА ХАРИУЦАН
ҮЗҮҮЛЭХ ТУХАЙ ТӨРӨӨ 866

中华人民共和国和罗马尼亚关于民事和刑事司法协助的条约 880

TRATAT între Republica Populară Chineză și România privind asistența
juridică în materie civilă și penală 887

中华人民共和国和古巴共和国关于民事和刑事司法协助的协定 906

CONVENIO ENTRE LA REPUBLICA POPULAR CHINA Y LA REPUBLICA DE CUBA
SOBRE LA ASISTENCIA JURIDICA EN MATERIA CIVIL Y PENAL 913

中华人民共和国和俄罗斯联邦关于民事和刑事司法协助的条约 935

Договор между Китайской Народной Республикой и Российской
федерацией о правовой помощи по гражданским и уголовным
делам 942

中华人民共和国和乌克兰关于民事和刑事司法协助的条约 957

Договір між Китайською Народною Республікою і Україною про
правову допомогу у цивільних та кримінальних справах 964

中华人民共和国和白俄罗斯共和国关于民事和刑事司法协助的条约 979

ДАГАВОР ПАМІЖ КІТАЙСКОЙ НАРОДНАЙ РЭСИУБЛІКАЙ І
РЭСПУБЛІКАЙ ВЕЛАРУСЬ АБ ПРАВАВОЙ ДАПАМОЗЕ
НА ГРАМАДЗЯНСКІХ І КРЫМІНАЛЬНЫХ СПРАВАХ 986中华人民共和国和哈萨克斯坦共和国关于民事和刑事司法协助
的条约 1001

Договор между Китайской Народной Республикой и Республикой Казахстан о правовой помощи по гражданским и уголовным делам	1008
中华人民共和国和希腊共和国关于民事和刑事司法协助的协定	1022
ΣΥΜΒΑΣΗ Δικαστικής αρωγής σε ποινικές και πολιτικές υποθέσεις μεταξύ της Αιτικής Δημοκρατίας της Κίνας και της Ελληνικής Δημοκρατίας	1031
中华人民共和国和吉尔吉斯共和国关于民事和刑事司法 协助的条约	1048
Договор между Китайской Народной Республикой и Кыргызской Республикой о правовой помощи по гражданским и уголовным делам	1055
中华人民共和国和塔吉克斯坦共和国关于民事和刑事司法 协助的条约	1067
ДОГОВОР МЕЖДУ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ И РЕСПУБЛИКОЙ ТАДЖИКИСТАН О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ	1074
中华人民共和国和乌兹别克斯坦共和国关于民事和刑事司法协 助的条约	1089
Договор между Китайской Народной Республикой и Республикой Узбекистан о правовой помощи по гражданским и уголовным делам	1096
中华人民共和国和立陶宛共和国关于民事和刑事司法协助的条约	1109
TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC OF LITHUANIA ON JUDICIAL ASSISTANCE IN CIVIL AND CRIMINAL MATTERS	1116
中华人民共和国和越南社会主义共和国关于民事和刑事司法协 助的条约	1128
HIỆP ĐỊNH TƯƠNG TRỢ TƯ PHÁP VỀ CÁC VẤN ĐỀ DÂN SỰ VÀ HÌNH SỰ GIỮA CỘNG HOÀ NHÂN DÂN TRUNG HOA VÀ CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM	1136
中华人民共和国和老挝人民民主共和国关于民事和刑事司法协 助的条约	1148

ສົມທົບນຳວ່າດ້ວຍການຮ່ວມມືຊ່ວຍເຫຼືອທາງດ້ານຍຸຕິທຳທາງແພ່ງແລະທາງອາຍາ ລະຫວ່າງ	1156
中华人民共和国和土耳其共和国关于民事、商事和刑事司法 协助的协定	1173
AGREEMENT BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC OF TURKEY ON JUDICIAL ASSISTANCE IN CIVIL, COMMERCIAL AND PENAL MATTERS	1181
中华人民共和国和阿拉伯埃及共和国关于民事、商事和刑事司法 协助的协定	1198
AGREEMENT BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT ON JUDICIAL ASSISTANCE IN CIVIL, COMMERCIAL AND CRIMINAL MATTERS	1206
中华人民共和国和塞浦路斯共和国关于民事、商事和刑事司法 协助的条约	1221
TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC OF CYPRUS ON JUDICIAL ASSISTANCE IN CIVIL, COMMERCIAL AND CRIMINAL MATTERS	1230

第三卷

双 边 条 约 BILATERAL TREATIES

刑 事

Criminal Matters

中华人民共和国和加拿大关于刑事司法协助的条约	1249
TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND CANADA ON MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS	1256
中华人民共和国和保加利亚共和国关于刑事司法协助的条约	1268

TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC OF BULGARIA ON JUDICIAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS	1274
中华人民共和国和印度尼西亚共和国关于刑事司法协助的条约	1285
TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC OF INDONESIA ON MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS	1292
中华人民共和国和大韩民国关于刑事司法协助的条约	1305
TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC OF KOREA ON MUTUAL JUDICIAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS	1312
中华人民共和国和突尼斯共和国关于刑事司法协助的条约	1326
إتفاقية بشأن التعاون القضائي في المادة الجزائية بين جمهورية الصين الشعبية و الجمهورية التونسية	1332
中华人民共和国和哥伦比亚共和国关于刑事司法协助的条约	1342
TRATADO ENTRE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA Y LA REPÚBLICA DE COLOMBIA SOBRE ASISTENCIA JUDICIAL EN MATERIA PENAL	1349
中华人民共和国政府和美利坚合众国政府关于刑事司法协助 的协定	1360
AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA ON MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS	1368
中华人民共和国和菲律宾共和国关于刑事司法协助的条约	1387
TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES CONCERNING MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS	1394

引 渡

Extradition

中华人民共和国和蒙古国引渡条约	1408
TREATY ON EXTRADITION BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND MONGOLIA	1413
中华人民共和国和泰国引渡条约	1424

TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE KINGDOM	
OF THAILAND ON EXTRADITION	1429
中华人民共和国和白俄罗斯共和国引渡条约	1440
Договор между Китайской Народной Республикой и Республикой	
Беларусь о выдаче	1446
中华人民共和国和俄罗斯联邦引渡条约	1458
Договор между Китайской Народной Республикой и Российской	
федерацией о выдаче	1464
中华人民共和国和保加利亚共和国引渡条约	1475
TREATY ON EXTRADITION BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND	
THE REPUBLIC OF BULGARIA	1480
中华人民共和国和罗马尼亚引渡条约	1490
TRATAT între Republica Populară Chineză și România privind extrădarea	1496
中华人民共和国和哈萨克斯坦共和国引渡条约	1511
Договор Китайской Народной Республикой и Республикой	
Казахстан о выдаче	1517
中华人民共和国和吉尔吉斯共和国引渡条约	1528
Договор между Китайской Народной Республикой и Кыргызской	
Республикой о выдаче	1534
中华人民共和国和乌兹别克斯坦共和国引渡条约	1543
ДОГОВОР между Китайской Народной Республикой и	
Республикой Узбекистан об экстрадиции	1548
中华人民共和国和柬埔寨王国引渡条约	1563
TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE KINGDOM	
OF CAMBODIA ON EXTRADITION	1569
中华人民共和国和乌克兰引渡条约	1579
ДОГОВІР між Китайською Народною Республікою та	
Україною про екстрадицію	1584
中华人民共和国和突尼斯共和国引渡条约	1590
اتفاقية بشأن تسليم المجرمين بين الجمهورية التونسية وجمهورية الصين الشعبية	1597
中华人民共和国和菲律宾共和国引渡条约	1612

TREATY ON EXTRADITION BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES	1618
中华人民共和国和老挝人民民主共和国引渡条约	1628
TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC ON EXTRADITION	1633
中华人民共和国和秘鲁共和国引渡条约	1643
Tratado entre la República Popular China y la República del Perú y sobre Extradición	1648
中华人民共和国和大韩民国引渡条约	1660
TREATY ON EXTRADITION BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC OF KOREA	1666
中华人民共和国和阿拉伯联合酋长国引渡条约	1677
EXTRADITION TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE UNITED ARAB EMIRATES	1682
中华人民共和国和南非共和国引渡条约	1689
TREATY BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA ON EXTRADITION	1696

移 管

Transference

中华人民共和国和乌克兰关于移管被判刑人的条约	1713
ДОГОВІР між Китайською Народною Республікою і Україною про передачу засуджених для відбування покарання	1718

中华人民共和国和法兰西共和国 关于民事、商事司法协助的协定*

中华人民共和国政府和法兰西共和国政府,在相互尊重国家主权和平等互利的基础上,为促进在司法领域的合作,决定缔结民事、商事方面司法协助的协定。

为此目的,双方议定下列各条:

第一章 总则

第一条 司法保护

一、缔约一方的国民在缔约另一方领域内,享有与另一方国民同等的司法保护,有权在与另一方国民同等的条件下,在另一方法院进行民事、商事诉讼。

二、缔约一方的法院对于另一方国民,不得因为他们是外国人而令其提供诉讼费用保证金。

三、前两款规定亦适用于根据缔约任何一方的法律、法规组成的或者准许存在的法人。

第二条 司法协助的范围

本协定中的民事、商事方面的司法协助包括:

- (一)转递和送达司法文书和司法外文书;
- (二)代为调查取证;
- (三)承认和执行已经确定的民事、商事裁决以及仲裁裁决;
- (四)根据请求提供本国的民事、商事法律、法规文本以及本国在民事、商事诉讼程序方面司法实践的情报资料。

第三条 中央机关

一、提供司法协助,除本协定另有规定外,应当通过缔约双方各自指定或建立的中央机关进行。

* 该条约于1988年2月8日生效。

二、缔约双方的中央机关负责相互转递本协定第二条第(一)、(二)、(四)项规定范围内的各项请求书以及执行请求的结果。

三、缔约双方应相互通知各自指定或建立的中央机关的名称和地址。

第四条 司法协助适用的法律

缔约双方在本国领域内实施司法协助的措施,各自适用其本国法,但本协定另有规定的除外。

第二章 司法文书和司法外文书的转递和送达

第五条 实施

请求送达司法文书和司法外文书,应由请求一方的中央机关用请求书提出。被请求一方的中央机关应使该项文书送达给居住在本国领域内的当事人。

第六条 格式和文字

送达请求书的格式应与本协定附录中的示范样本相符,空白部分用中、法两国文字填写。请求送达的司法文书和司法外文书应一式两份,并附有被请求一方文字的译本。

第七条 执行的方式

一、被请求一方的中央机关按照本国法律的规定,决定采用最适当的方式送达司法文书和司法外文书。

二、缔约一方可以通过本国派驻缔约另一方的外交或领事代表机关向缔约另一方领域内的本国国民送达司法文书和司法外文书,但不得采取任何强制措施。

第八条 寻找地址

如收件人地址不完全或不确切,被请求一方的中央机关仍应努力满足向它提出的请求。为此,它可要求请求一方提供能使其查明和找到有关人员的补充材料。如果经过努力,仍无法确定地址,被请求一方的中央机关应当通知请求一方,并退还请求送达的司法文书和司法外文书。

第九条 送达回证

一、送达回证的格式应与本协定附录中的示范样本相符,空白部分用中、法两国文字填写。

二、收件人应在送达回证上记明收到的日期并签名。被请求一方的主管机关也应在送达回证上记明送达的方法、地点和日期。不能送达的,应注明妨碍送达的原因;收件人拒绝接收的,应注明拒收的事由。

第十条 费用的免除

送达司法文书和司法外文书不收取任何费用。

第十一条 请求的拒绝

如果被请求一方认为送达司法文书和司法外文书的请求有损于本国的主权或安全,可以拒绝送达,但应将拒绝的理由通知请求一方。

第三章 代为调查取证

第十二条 适用范围

在民事、商事方面,缔约双方法院可以相互请求代为进行其认为必要的调查取证,例如,代为询问当事人、证人、鉴定人,代为调取证据,以及代为进行鉴定和司法勘验。

第十三条 格式和文字

调查取证请求书的格式应与本协定附录中的示范样本相符,空白部分用中、法两国文字填写。调查取证请求书所附的文件必须附有被请求一方文字的译本。

第十四条 执行的方式

一、被请求一方的法院代为调查取证的方式,适用本国法律,必要时可以实施本国法律规定的适当的强制措施。

二、缔约一方可以通过本国的外交或领事代表机关,直接向另一方领域内的本国国民调查取证,但须遵守缔约另一方的法律,并不得采取任何强制措施。

第十五条 寻找地址

被请求一方的法院如果无法按照请求一方指明的地址代为调查取证,应当主动采取必要的措施以确定地址,完成委托事项,必要时可以要求请求一方提供补充材料。如果经过努力,仍无法确定地址,被请求一方的法院应当通过其中央机关通知请求一方,并退还所附的一切文件。

第十六条 通知执行的结果

被请求一方的法院,应通过双方的中央机关转送调查取证所取得的证据材料,必要时还应转送有关调查取证的执行情况。

第十七条 费用

代为调查取证不收取费用,但是有关鉴定人、译员的报酬,应由请求一方负担。

第十八条 请求的拒绝